Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:55

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a kiedy wstał, pobłogosławił donośnym głosem całą społeczność Izraela: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i głośno pobłogosławił całą wspólnotę Izraela: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Stanął i błogosławił całe zgromadzenie Izraela, mówiąc donośnym głosem: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A stojąc błogosławił wszystkiemu zgromadzeniu Izraelskiemu wielkim głosem, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Stanął tedy i błogosławił wszytkiemu zgromadzeniu Izraelskiemu głosem wielkim, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i stanąwszy, błogosławił całe zgromadzenie izraelskie, wołając donośnym głosem: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wstawszy, pobłogosławił całe zgromadzenie izraelskie, mówiąc donośnym głosem: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | stanął i pobłogosławił całe zgromadzenie Izraela. Mówił donośnym głosem: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i w uroczystym tonie zaczął błogosławić całe zgromadzenie Izraela: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Stanął i błogosławił całe zgromadzenie Izraela, mówiąc doniosłym głosem: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він встав і поблагословив ввесь збір Ізраїля великим голосом, кажучи: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | stanął, oraz donośnym głosem wielbił Boga całemu zgromadzeniu Israela, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i stanąwszy zaczął donośnym głosem błogosławić cały zbór Izraela, mówiąc: |